

94. **Vreni Ruffiod – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement**

1636 Mai 14 – 26

Vreni Ruffiod aus Freiburg wird der Hexerei verdächtigt. Sie wird mehrfach befragt und gefoltert, ohne zu gestehen. Letztlich wird sie ewig verbannt.

5

Vreni Ruffiod, de Fribourg, est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est condamnée au bannissement à perpétuité.

1. **Vreni Ruffiod – Verhör / Interrogatoire**

1635 Mai 14

Keller

10

14 may 1636, judex h großweibel¹

H doctor Gottrow, h burgermeister²

Techterman, Gribollet, Heylman

Gartner, Reyff

Weibel

15

Freni Ruffiod se disant de Frybourg, enquisse pourquoy elle avoit voidé et quicté ceste ville, a respondu a cause du courroux de ...^a. Item parce que Mathia, qui d'ailleurs est sa bonne amie, la souspeçonnoit d'avoir commandé aux enfantz de ladite Mathia de luy prendre de l'argent et l'apporter a la prisonniere, ce qu'elle n'avoit fait ; vray estre que le filz de ladite Mathia, aagé a l'environ de 14 ans, et la fille, aagée a l'environ de 12 ans, avoient couché 2 nuictz au Walriß et puis s'en allerent chez la prisonniere, qui les garda 3 jours ; que / [S. 239] la cause de sa fuite estoit aussy le mauvais traictement de son homme, qui la battoit, et que soy voullant plaindre, ...^b il ne luy voullust bailler audience.

20

Original: StAFR, Thurnrodel 13, S. 238–239.

25

^a Lücke in der Vorlage (5 cm).

^b Lücke in der Vorlage (5 cm).

¹ Gemeint ist Peter Krummenstoll.

² Gemeint ist Peter Reyff.

2. **Vreni Ruffiod – Anweisung / Instruction**

30

1636 Mai 15

Gefangner

[...]¹

Freni Ruffiod soll wider sie ein examen uffgnommen werden.

Original: StAFR, Ratsmanual 187 (1636), S. 356.

35

¹ Ce passage concerne un autre individu.

3. Vreni Ruffiod – Anweisung / Instruction 1636 Mai 17

Gefangne

Freny Vialet¹ soll uber das examen erfragt werden.

5 **Original:** StAFR, Ratsmanual 187 (1636), S. 361.

¹ Il s'agit probablement de Vreni Ruffiod, le greffier faisant ici référence à son nom de jeune fille ou à un nom d'alliance.

4. Vreni Ruffiod – Verhör / Interrogatoire 1635 Mai 20

10 Keller

20 may 1636, judex h großweibel¹

H Gasser, h burgermeister²

Techterman

Gartner

15 Weibel

Freni susdite dict qu'elle a hebergé et nourry les enfantz de Mathia dez le vendredy jusque^a au lundy, qu'ilz / [S. 243] avoient dormy^b les deux precedentes nuitz au Walriß, qu'elle n'a receu d'eux qu'un seul batz, qu'elle leur rendist. Elle confesse d'avoir dict que Mathia estoit si meschante qu'elle, ^cen la presence mais non pas absence de Mathia^c, parce qu'elle, la prisonniere, n'estoit pas meschante.

20 Interrogee de quelle façon elle trouvoit l'argent sur le foyer, dict ne le sçavoir trouver, qu'ayant esté depourveue d'argent, elle vendist de ses habitz; qu'elle estoit le mercredy de la Pentecoste aux Arbognes, ou ce qu'elle se tint l'espace de 17 jours et fust 14 mallade; que quand monsieur le cappitaine Lenzburger passa par la, elle estoit vers une croix, attendant du laict.

25 Enquise si elle n'avoit donné du potage aux enfantz de Henry Favre, a confessé qu'ouy, mais pas d'atures que de celui qu'elle mangeoit, qu'allors ilz estoient desja mal portatifz; qu'elle a baillé du pain d'espace a d'autres enfantz, dans lequel elle avoit mys de l'eau beniste; dict n'avoir crié de nuict, ains que c'estoit la femme de Jaques Rollin.

30 Elle confesse d'avoir dict a Antheine, femme d'Abraham, qui la chargeoit d'avoir emblé une chemise d'enfant, que tant / [S. 244] de mille diables la puissent emporter comme il avoit de fil en ladite chemise. Elle confesse d'avoir souvent beu avec Georgy, a laquelle elle prestoit de l'argent pour boire. Elle dict que le chaud mal luy a gasté la gorge et la langue. Nie tous les autres articles de l'enqueste.

35 **Original:** StAFR, Thumrodel 13, S. 242–244.

^a Unsichere Lesung.

^b Korrektur überschrieben, ersetzt: ent.

^c Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.

40 ¹ Gemeint ist Peter Krummenstoll.

² Gemeint ist Peter Reyff.

5. Vreni Ruffiod – Anweisung / Instruction

1636 Mai 21

Gefangne

Freny Fryod¹, der hexery verdacht, soll gvisited unnd endtweders an den schinnbeinen oder an den fingeren tümlet werden irer blodigkheit halben. Unnd uber das wytlöuffig examen der puncten, sie gäntzlich abred, erfragt werden. 5

Original: StAFR, Ratsmanual 187 (1636), S. 373.

¹ Il s'agit probablement de Vreni Ruffiod, le greffier faisant ici référence à son nom de jeune fille ou à un nom d'alliance.

6. Vreni Ruffiod – Verhör / Interrogatoire

1635 Mai 23

Keller

23 may 1636, judex h großweibel¹

H Gasser

Ligerz, Techterman, Gribollet

Gartner, Wildt

Weibel

Freni susdite nie qu'elle soit sorciere et putain, et que l'executeur de haute justice luy ayt trouvé des marques. Elle confesse qu'Antheyne l'avoit blasmé sorciere, mais qu'elle ne l'a sceu actionner pour n'avoir point de tesmoings. Elle dict que quand ledit executeur luy mettoit l'espingle au corpz, il luy faisoit mal et que le sang sortoit; qu'elle ne s'a jamais enyvré qu'avec Mathia; qu'elle n'a beu qu'un pot et demy avec Georgy ^ala veille de Noel^a. Luy estant proposé pourquoy elle avoit ses parties honteuses enflees^b, a respondu qu'il en a plusieurs qui les ont ainsy, que si cecy estoit signe de sorcellerie, plusieurs femmes seroient sorcieres. 20
Elle ne veut confesser autre chose. 25

Original: StAFR, Thurnrodel 13, S. 244.

^a Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.

^b Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.

¹ Gemeint ist Peter Krumpfenstoll. 30

7. Vreni Ruffiod – Urteil / Jugement

1636 Mai 26

Gefangne

Freny Ruffiod, die nüt bekhennen will, die ouch die marter ir blödighkeit halber nit ußstan unnd erlyden mag, das examen aber zimlich wytlöuffig. Soll in ewigkheit mit abtrag khostens verwisen werden. 35

Original: StAFR, Ratsmanual 187 (1636), S. 379.